


experimentadesign  
Lisboa/Amsterdam

**EXPERIMENTADESIGN LISBOA 2009 WARM-UP**  
**PETER ZUMTHOR**  
**EDIFICIOS Y PROYECTOS 1986-2007**  
**CON UNA INSTALACIÓN VÍDEO DE NICOLE SIX Y PAUL PETRITSCH**

**EXPOSICIÓN** 6 SEPTIEMBRE - 2 NOVIEMBRE 2008  
**CONFERENCIA** 6 SEPTIEMBRE 2008

una exposición  
producida y presentada  
em colaboración con 

Kunsthau Bregenz

# **PETER ZUMTHOR EN EL LANZAMIENTO DE LA EXPERIMENTADESIGN LISBOA 09**

En el lanzamiento oficial de la Bienal del 2009, se destaca Peter Zumthor: Edificios y Proyectos 1986-2007, la primera gran exposición mundial de este arquitecto suizo.

Planteando de forma sistemática el trabajo de uno de los más aclamados nombres de la arquitectura contemporánea, Peter Zumthor: Edificios y Proyectos 1986-2007 incide sobre el proceso creativo y la compleja relación de este arquitecto con el tiempo, los lugares, los ambientes y los habitantes de sus proyectos.

Además de explorar la obra notable de Zumthor, la exposición refleja y lanza el tema de la Bienal del 2009 - "It's About Time" - de una forma incisiva, pluridimensional y en sintonía con las grandes líneas de discusión y cuestionamiento de la cultura actual. Así, la Bienal beneficia de un momento de proyección e impacto mediáticos de amplitud alargada, que visa despertar los públicos para sus principales temáticas e intervinientes.

La realización de una conferencia con Peter Zumthor permite alargar el ámbito del debate e interés alrededor de esta figura prominente de la arquitectura.

## PETER ZUMTHOR: LA EXPOSICIÓN

Peter Zumthor: Edificios Y Proyectos 1986-2007 nació de una iniciativa del Kunsthhaus Bregenz (KUB) en colaboración con la Experimenta. Uno de los principales centros de exposición de arte contemporánea del mundo, instalado en un edificio diseñado por él mismo, el KUB fue escenario del estreno de la exposición en el 2007. Su venida a Lisboa integrada en el programa de lanzamiento de la Bienal es la primera presentación internacional en una itinerancia que incluye también Moscú y Texas.

Comprende 29 proyectos y edificios presentados a través de un impresionante acervo documental proveniente de los archivos del Atelier Zumthor: dibujos, esquicios, planos y maquetas. Por su poder representativo e impacto físico, se destacan seis maquetas de gran escala y dos instalaciones vídeo que proponen una nueva forma de mostrar y ver arquitectura en un contexto expositivo.

Extendiéndose por más de 3000 m<sup>2</sup>, la exposición muestra la obra completa de Zumthor en una perspectiva antológica. Ofrece una mirada privilegiada y reveladora sobre el proceso creativo de Peter Zumthor, planteando la forma como trabaja y desarrolla meticulosamente las ideas desde el estadio embrionario hasta la fase de implementación, ilustrando las lógicas de concepción, formulación y teste que estructuran todo su trayecto creativo.

Fiel al principio de Zumthor de que la arquitectura es sobre todo vivencial, la exposición permite experimentar sus edificios de formas alternativas. Las instalaciones fílmicas reproducen, en tiempo y escala reales, la experiencia física de entrar e recorrer los espacios por él diseñados.

Única en la amplitud y profundidad de su planteamiento, la exposición constituye una referencia tanto en el recorrido de Zumthor como en el estudio de la arquitectura contemporánea.

### **El Local**

Se realizará en un espacio cultural emblemático de la ciudad, la LX Factory. En Alcântara, este conjunto de edificios fabriles y almacenes fue constituido patrimonio industrial clasificado y convertido en un núcleo creativo experimental y multidisciplinar, compartido por diversos artistas y con una programación dinámica que incluye eventos culturales en diversas áreas.

### **LX Factory**

6 Setiembre — 2 Noviembre, 12h00 — 20h00

R. Rodrigues Faria, 103 - Alcântara

## PETER ZUMTHOR: ARQUITECTURA EN TIEMPO REAL

Para experimentar la arquitectura de Zumthor fueron criadas dos instalaciones vídeo donde se ven 12 edificios a la escala real. Filmados en 6 perspectivas, el espectador de la exposición se sentirá transportado para la realidad de los espacios arquitectónicos. Las instalaciones (re)crean las distancias, las formas, la luz y el sonido de los edificios de Zumthor, proporcionando un entorno que anula la ausencia física de los edificios.

Filmadas en segmentos de 40 minutos, las proyecciones son exhibidas en ciclo, lo que crea una secuencia continua de imágenes. Así, en diferentes momentos del día, el visitante de la exposición se encuentra “visitando” el Kunsthau Bregenz, las Termas de Vals o otro de los 12 edificios filmados.

### **Seis pantallas, seis proyectores, seis cameras**

Sobre la instalación vídeo de Nicole Six y Paul Petritsch en la Kunsthau Bregenz [...] Seis cameras estáticas, direccionadas simultáneamente hacia seis puntos de un edificio durante cuarenta minutos, producen un flujo constante de imágenes en que la estructura surge, frecuente y aleatoriamente, como haciendo parte de las inmediaciones o como escenario espacial para una situación vivida o recreada en el interior del edificio. La magia de las imágenes vendrá de la interacción de estas seis secuencias fílmicas en su proyección simultánea, así como fueron filmadas, sobre seis grandes pantallas.

Las pantallas son independientes y están orientadas hacia diferentes direcciones a lo largo de la sala. Los proyectores fueron colocados en el espacio de la exposición exactamente como las cameras cuando filmaban el edificio. Las direcciones en que las películas fueron realizadas también se conforman con la alineación de los proyectores; todas las películas fueron obtenidas al nivel de los ojos y con lentes normales. La situación de reproducción en el Kunsthau corresponde, así, en una escala 1:1, a la situación de filmación en el terreno.

El visitante en el espacio de la exposición puede visitar seis locales de filmación auténticos y puede recorrer paso a paso las relaciones espaciales exactas entre los diferentes puntos. Al ver las seis películas en simultáneo y al experimentarlas conjuntamente bajo diferentes ángulos, de un modo que sería imposible en la vida real, las impresiones visuales y acústicas empiezan a sobreponerse y a consolidarse.

Esto crea una atmosfera que por un momento nos permite olvidar la ausencia del objeto real en el museo. La instalación transmite una sensación de presencia de los edificios en sus entornos y en la vida cotidiana, la sensación de la vida que se desarrollará en ellos y al rededor. Y eso es bastante.

**Peter Zumthor**

## **Eckhard Schneider, Director do KUB**

La presentación realizada en el KUB cubre los edificios y proyectos de Peter Zumthor entre 1986 y 2007, incluyendo materiales sobre el proceso de dibujo, esbozos, modelos y planos pormenorizados, así como una instalación fílmica de la autoria de los artistas Nicole Six y Paul Petritsch, que integra casi todos los edificios concluidos durante aquel período. Peter Zumthor y Thomas Durisch, compañero de hace mucho tiempo en el Atelier Zumthor y curador de esta parte de la exposición, son responsables por la selección y presentación de los trabajos en la planta baja y tercer piso.

La forma de cooperación fílmica entre artistas como concepto esencial de la exposición fue un deseo expreso de Peter Zumthor. Fueron propuestos Six y Petritsch porque su planteamiento se relaciona íntimamente con las cuestiones fundamentales de la arquitectura. Sus trabajos son reconocidos por consistieren en pequeñas acciones y intervenciones, por ellos documentadas en película o vídeo y escenificadas como instalaciones. Ya habían realizado una instalación fílmica para la exposición "Tu Felix Austria" en el KUB en el 2005. La grabación tardó seis días, durante los cuales Paul Petritsch permaneció en el tercer piso vacío del Kunsthau, filmando al nivel de los ojos y en tiempo real a través de seis cameras de vídeo estáticas, apuntadas hacia diversas direcciones. Six y Petritsch aplicaron este riguroso concepto artístico en la documentación y proyección de todos los edificios de Zumthor. Una vez más, seis cameras estáticas fueron utilizadas y siempre con las mismas distancias. Una vez más, tenemos seis superficies de proyección. Six y Petritsch abdican de los habituales movimientos de camera, edición y montaje. Cada edificio parece presentarse sin rodeos sobre seis superficies de proyección durante 40 minutos reales, debajo de la claridad cambiante, rodeado de sonidos cotidianos y empotrado en el paisaje. Lo que el espectador ve está conectado a su movimiento en el interior de la sala. La proyecciones se encuentran desfasadas, comenzando en uno de los pisos una nueva película cada 20 minutos; de esta forma, el espectador podrá experimentar todos los edificios en cuatro horas de tiempo real.

# PETER ZUMTHOR: LA CONFERENCIA

En un estreno absoluto en Portugal, la conferencia de Peter Zumthor subraya la presentación en Lisboa de su primera gran exposición.

Será una oportunidad impar de oír en directo a este reservado arquitecto, en una conversa sobre su proceso creativo. Peter Zumthor introducirá una atmosfera musical específica para anteceder su conferencia, resonando la célebre afirmación del filósofo Schelling “La arquitectura es música en el espacio, como si fuera música congelada”.

La Aula Magna de la Reitoria da Universidade de Lisboa, diseñada por el Arquitecto Porfírio Pardal Monteiro en el 1961 y con interiores del Prof. Daciano Costa, es el escenario elegido para la conferencia. Este espacio privilegiado de la ciudad que ya ha acogido grandes profesores e intérpretes de varios campos artísticos recibe ahora a Peter Zumthor.

## **Aula Magna**

6 Septiembre 2008, 17h

**Tickets en venta:** Worten, Fnac, Bliss, Tiendas de Viagens Abreu, Librerías Bulhosa, Pontos MegaRede y [www.ticketline.sapo.pt](http://www.ticketline.sapo.pt)

**Reservas:** 707 234 234.

**Precio de los tickets:** Normal - 15€ / < 25 e > 65 años - 5€ / Miembros de la Ordem dos Arquitectos - 10% descuento sobre el precio normal (los tickets adquiridos en [www.ticketline.sapo.pt](http://www.ticketline.sapo.pt) no benefician de estos descuentos)

# PETER ZUMTHOR: EL ARQUITECTO

## **Ineludible**

Peter Zumthor es una referencia ineludible en el panorama internacional de la arquitectura.

Autor de un conjunto de obras sorprendente por su dibujo meticuloso, coherencia e irreprochable calidad conceptual, Zumthor es apologista de una arquitectura hecha para ser vivida y sentida, anclada en principios de sustentabilidad, integración armoniosa en el entorno y sensibilidad en el tratamiento de los materiales, explorando sus cualidades táctiles, plásticas y reactivas.

## **Visionario**

Visionario del espacio construido y en existencia en el tiempo, la mirada de Zumthor es pionera en la articulación que forja entre los elementos que influyen en la construcción de un edificio: la luz, el clima, la vegetación, la altitud, la historia del local y el futuro de sus ocupantes.

## **Único**

Contrario a muestras o declinaciones de su trabajo en formatos necesariamente limitados y limitativos como las exposiciones, libros o catálogos, Peter Zumthor accedió, después de cerca de 40 años de carrera y de numerosas instancias de la comunidad académica e intelectual internacional, al pedido del KUB (Kunsthaus Bregenz), al cual se juntó a continuación la Experimenta, para la creación de una exposición antológica. Esta es la exposición que la EXD va a traer a la ciudad de Lisboa en Septiembre del 2008.

# PETER ZUMTHOR: LA OBRA

En una pradera verdosa, una capilla se irgue en dirección al cielo, silenciosa y sobria, como si fuera otro más elemento geológico. En un valle escondido despunta una estancia termal, del color de las montañas que la circundan, un suave plano entre elevaciones abruptas. En la margen de un lago suizo, un cubo transparente devuelve la luz espejada en el agua.

## **Intemporal**

Las creaciones de Peter Zumthor sobresalen del contexto actual de la producción arquitectónica por su cariz de serena y segura inevitabilidad. Sin excesos ni gestos dramáticos, los proyectos no quieren imponerse sobre el entorno, no necesitan de llamar la atención. Su existencia y relevancia no necesitan de validación exterior, en contrario. Cada edificio está imbuido de una autoconsciencia, de la confianza y del sentimiento de pertenecer, que nacen de una identidad firme y autónoma.

## **Vivencial**

Los espacios interiores de Peter Zumthor obedecen a una lógica propia, perfecta, que se afirma en su minimalismo formal, en la riqueza de los detalles cuidadosamente trabajados y ejecutados, en el discurso altamente simbólico y evocativo que nace de la unión de estos elementos. Son espacios para experimentar con todos los sentidos, inseridos en una perspectiva más amplia de armonía, integración y sustentabilidad.

## **Transversal**

En Peter Zumthor, la simplicidad y la sutileza son los lenguajes elegidos para crear edificios que nos surgen como “ciertos” para un dado local, transversales en el tiempo, destinados a atravesarlo y a inscribirse en la historia y en el paisaje.

## **Algunas Obras de Referencia**

1996 Termas de Vals, Suiza;

1997 Kunsthaus Bregenz, Austria;

2007 Capilla Saint Bruder Klaus, Mechernich, Alemania;

2007 Museo Kolumba, Colonia, Alemania.



# SOBRE LA ARQUITECTURA DE PETER ZUMTHOR

**Hans-Joachim Müller, Crítico de Arte y Ensayista**

“La arquitectura es música en el espacio, como si fuera música congelada”, escribió Schelling, el filósofo romántico, una declaración que refleja el orgullo del maestro constructor que considera su vocación no solamente como la de un proveedor de servicios. Siempre que la arquitectura consiga estar a la altura de su orgulloso linaje compartido con la música, deberá dejar detrás de ella marcas visibles de diseño que demuestren la superioridad de la razón ordenadora sobre el caos de las formas naturales. Los edificios de Peter Zumthor nada tienen de triunfal. Parecen desprovistos de los gestos de una arrogancia reprimida, de la grandiosidad de la prestigiada arquitectura contemporánea, desprovistos de la urgencia de tener que atraer la atención general en el espacio público. No que eviten tímidamente algo que inspire el asombro. Nada de eso. Y ciertamente no les falta estilo personal y individualidad. Casi todos se volvieron atracciones visuales, destinos turísticos para los amantes del arte. La arquitectura de Zumthor es distinta, se destaca de su entorno, y dispensa un gesto extravagante para hacerse notar. Está simplemente allí, pungente, confiada, y como si siempre allí hubiera estado - como si no pudiera ser de otra forma. Esta arquitectura está atravesada por un fuerte sentido de dignidad que incluye el respeto por la vulnerabilidad del local de la construcción, por la preciosidad de los materiales de construcción.

[...]

Con Peter Zumthor, nos encontramos en espacios que quieren en realidad ser espacios interiores, señalando donde el mundo termina, que no hacen uso de enormes fachadas acristaladas para fingir que dentro y fuera es la misma cosa, quitando la diferencia de temperatura. Estas paredes son mucho más que las paredes de un edificio; poseen su propia cualidad hermética, sin igual en el contexto de la arquitectura contemporánea. Pero no son herméticas en el sentido que asociamos al cautiverio, no suscitan el instinto de la huida. Es una cualidad hermética que nos hace sentir en casa, seguros. Por ese motivo, aunque sin decoraciones, nos sentimos muy cómodos en los tres pisos de la exposición del Kunsthhaus Bregenz. Donde quiera que estemos, nos parece el lugar adecuado y no nos sentimos impulsados a abandonar el centro de la sala para refugiarnos en la seguridad de las paredes. Incluso en el centro no nos sentimos sacudidos por las proporciones monumentales.

[...]

Necesito todavía de encontrar la palabra cierta para describir la arquitectura de Zumthor. En parte, ella envuelve la indestructibilidad de las formas arcaicas de construcción. Envuelve la nobleza de la laca japonesa. Envuelve la certeza en el uso de formas que se concentran perfectamente en ellas mismas. Será “cierta” la palabra cierta? La arquitectura de Peter Zumthor: la contradicción más convincente del desconsuelo con que Adorno recusó admitir la vida cierta en la vida falsa. Donde existe el lugar cierto, la vida no puede ser así tan falsa.

## PETER ZUMTHOR: BIOGRAFÍA

Nacido en 1943 en Basilea (Suiza), Peter Zumthor estudió Diseño y Arquitectura en la Kunstgewerbeschule Basel y en el Pratt Institute en Nueva York. Hijo de un artesano de muebles, fue él mismo aprendiz, una experiencia que despertó su apurada sensibilidad para los aspectos táctiles y plásticos de los materiales, así como su atención al pormenor.

En el inicio de su actividad como arquitecto, Zumthor trabajó en numerosos proyectos de restauración de edificios, que le permitió adquirir un extenso conocimiento de materiales rústicos y prácticas de construcción que iría aplicar en proyectos de cariz modernista.

Zumthor tiene igualmente un camino docente de extrema relevancia, habiendo aleccionado en el Southern California Institute of Architecture en Los Angeles, Universidad Técnica de Munich, Harvard Graduate School of Design y Università della Svizzera Italiana.

Para Zumthor, la arquitectura tiene que ser vivida en primera mano por lo que gran parte de su trabajo no está publicado.

Peter Zumthor vive en Hadenstein, Suiza, donde trabaja en el Atelier que fundó en 1979.

### **Principales Premios y Distinciones**

- 1987 Auszeichnung guter Bauten im Kanton Graubünden, Suiza
- 1989 Medalla Heinrich Tessenow, Technische Universität Hannover, Alemania
- 1992 Internationaler Architekturpreis für Neues Bauen in den Alpen
- 1993 Premio de Mejor Edificio de 1993 atribuido por el programa de televisión '10 vor 10', Suiza
- 1994 Auszeichnung guter Bauten im Kanton Graubünden, Suiza
- 1995 Premio Internacional para Arquitectura en Piedra, Fiera di Verona, Italia
- 1995 Internationaler Architekturpreis für Neues Bauen in den Alpen, Graubünden, Suiza
- 1996 Erich-Schelling-Preis für Architektur, Alemania
- 1998 Premio de Arquitectura Carlsberg, Dinamarca
- 1999 Mies van der Rohe Award for European Architecture, España
- 1999 Grosser Preis für Alpine Architektur, Sexten Kultur, Italia
- 2003 Dottore Ad Honorem in architettura, Università degli Studi di Ferrara, Italia
- 2006 Thomas Jefferson Foundation Medal in Architecture, Universidad de Virginia, EE.UU.
- 2006 Spirit of Nature Wood Architecture Award, Finlandia
- 2006 Prix Meret Oppenheim, Federal Office of Culture, Suiza

## PRESS QUOTES

«A brilliant retrospective.»  
**Roman Hollenstein** in [www.nzz.ch](http://www.nzz.ch),  
Outubro 2007

«Peter Zumthor: Buildings and  
Projects 1986 - 2007 has been  
the most successful [exhibi-  
tion] in the history of the insti-  
tution since opening in 1997.»  
in [www.nonstarvingartists.com](http://www.nonstarvingartists.com),  
Janeiro 2008

«All the main projects are rep-  
resented, from the exquisite  
hand-rendered elevations of  
the Zumthor Studio to the  
technical drawings of Therme  
Vals, and various guises of  
Kunsthaus Bregenz repre-  
sented in model form.»  
**Tim Wolfe-Murray** in  
[www.bdonline.co.uk](http://www.bdonline.co.uk),  
Janeiro 2008

## HIGHLIGHTS

**2.000 M<sup>2</sup> DE EXPOSICIÓN**

**29 PROYECTOS**

**2 DOCUMENTARIOS**

**4 HORAS DE PROYECCIÓN**

**20 AÑOS DE CARRERA**

experimentadesign  
Lisboa/Amsterdam

**EXPERIMENTADESIGN LISBOA 2009 WARM-UP**  
**PETER ZUMTHOR**  
**EDIFICIOS Y PROYECTOS 1986-2007**  
**CON UNA INSTALACIÓN VIDÉO DE NICOLE SIX Y PAUL PETRITSCH**



**Peter Zumthor**  
© Peter Zumthor, Kunsthaus Bregenz  
Fotos: Markus Tretter



Exposição no Kunsthau Bregenz  
© Peter Zumthor, Kunsthau Bregenz  
Fotos: Markus Tretter





Exposição no Kunsthau Bregenz  
© Peter Zumthor, Kunsthau Bregenz  
Fotos: Markus Tretter





Exposição no Kunsthau Bregenz  
© Peter Zumthor, Kunsthau Bregenz  
Fotos: Markus Tretter

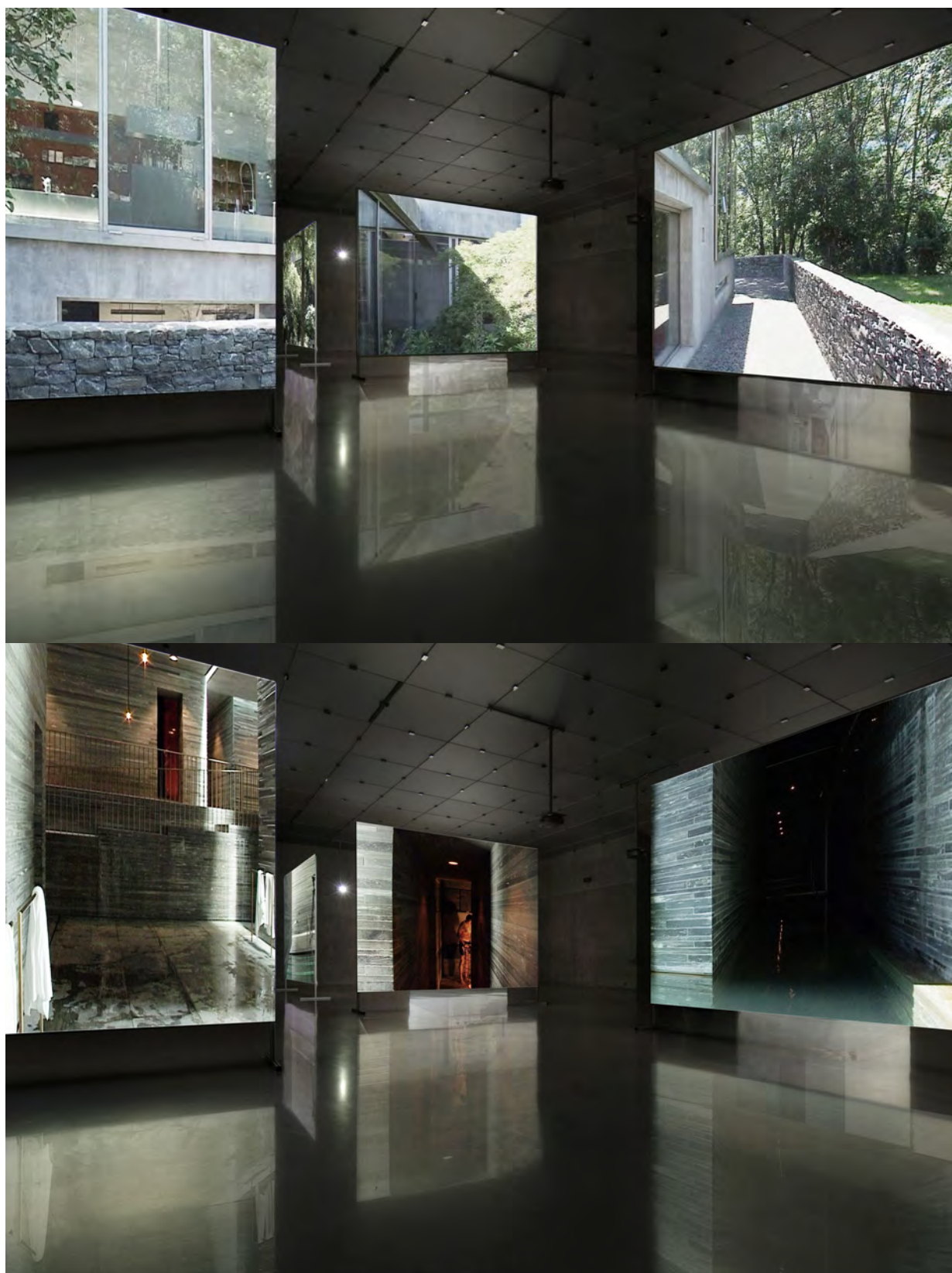


Exposição no Kunsthau Bregenz  
© Peter Zumthor, Kunsthau Bregenz  
Fotos: Markus Tretter





Exposição no Kunsthau Bregenz  
© Peter Zumthor, Kunsthau Bregenz  
Fotos: Markus Tretter



Exposição no Kunsthhaus Bregenz  
© Peter Zumthor, Kunsthhaus Bregenz  
Fotos: Nicole Six e Peter Petritsch





**Exposição no Kunsthhaus Bregenz**  
© Peter Zumthor, Kunsthhaus Bregenz  
Fotos: Nicole Six e Peter Petritsch



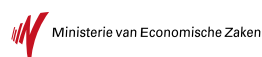


Peter Zumthor  
Feldkapelle Bruder Klaus, Wachendorf, Eifel, 2007  
Foto © Thomas Mayer

## PARTNERS

experimentadesign  
Lisboa/Amsterdam

### PARCEIROS INSTITUCIONAIS



### ExperimentaDesign Lisboa 2009

#### PATROCINADOR OFICIAL



#### MARCAS ASSOCIADAS CISION, ALTIS

#### PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO



#### APOIO ESPECÍFICO



#### PARCEIROS DE DIVULGAÇÃO FAD - FOMENT DE LES ARTS Y DEL DISSENY

#### MEDIA FRIENDS ARQUITECTURA&VIDA, 2G, ZOOT, TIME OUT

#### APOIO PRO HELVETIA, AMBASSADE DE SUISSE AU PORTUGAL, SOFT TEXTIL, ARQUITECTURA IBÉRICA, TON+BILD, ATL, THYSSENKRUPP

## EQUIPO Y CONTACTOS

---

### EXPERIMENTADESIGN

Directora  
Guta Moura Guedes

Director Ejecutivo  
Mario Carneiro

Directora Financiera  
Teresa Oliveira

Consultor Editorial  
Max Bruinsma

Coordinadora del Departamento de Producción y Desarrollo  
Carla Cardoso

Pesquisa y Desarrollo  
Pedro Alegria

Coordinadora del Departamento de Comunicación  
Sara Battesti

Practicante de Comunicación  
Mariana Camacho

Diseñador Web  
Marco Reixa

Diseñador Gráfico  
Nuno Luz

Practicante de Diseño Gráfico  
Margarida Vilhena

Editora  
Rute Paredes

---

### EXPERIMENTADESIGN LISBOA

Coordinadora de Fondos Privados y Europeos  
Rita Morgado

Medios de Comunicación  
Cristina Matos Silva

Produtora  
Rita Palma

Asistente de Dirección  
Patrícia Domingues

Asistente Financiera  
Ana Caldeano

---

### EXPERIMENTADESIGN AMSTERDAM

Directora Ejecutiva Experimentadesign Amsterdam 2008  
Wendel ten Arve

Coordinadora de Comunicación  
Silvia Gomes Pereira

Produtores  
Linde Dorenbosch  
Maaïke Gottschal  
Nora Rodner  
Loranne Roozendaal

Medios de Comunicación Nacional  
Froukje Budding

Practicante  
Joep Pinggen

Rua Cidade de Lobito, Atelier Municipal 3  
1800-088 Lisboa, Portugal  
+ 351 210 993 045 T  
+ 351 210 963 866 F  
lisboa@experimentadesign.pt  
www.experimentadesign.pt

Staalstraat 7 A/B  
1011 JJ Amsterdam, The Netherlands  
+ 31 (0) 205 235 058 T  
+ 31 (0) 203 201 710 F  
amsterdam@experimentadesign.nl  
www.experimentadesign.nl